

## Nr 70.

*Kungl. Maj:ts proposition till riksdagen rörande Sveriges anslutning till Europeiska växtskyddsorganisationen m. m.; given Stockholms slott den 6 februari 1953.*

Kungl. Maj:t vill härmed, under återopande av bilagda utdrag av statsrådsprotokollet över jordbruksärenden för denna dag, föreslå riksdagen att bifalla de förslag, om vilkas avlåtande till riksdagen föredragande departementschefen hemställt.

## GUSTAF ADOLF.

*Sam. B. Norup.*

---

### Propositionens huvudsakliga innehåll.

I propositionen begäres riksdagens godkännande av Sveriges anslutning till en år 1951 bildad europeisk växtskyddsorganisation med säte i Paris. Organisationen har till syfte att förebygga införandet och spridningen av sjukdomar och skadedjur, som angriper växter och vegetabiliska produkter. Den upprätthåller ett nära samarbete med FAO och har erkänts såsom sådant regionalt växtskyddsorgan för Europa, som omförmäles i Internationella växtskyddskonventionen, till vilken Sverige anslutit sig den 7 december 1951.

För bestridande av kostnaderna för Sveriges medlemskap i organisationen för år 1953 hemställas om ett anslag av 16 000 kronor.

*Utdrag av protokollet över jordbruksärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 6 februari 1953.*

**Närvarande:**

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden SKÖLD, ZETTERBERG, TORSTEN NILSSON, STRÄNG, ERICSSON, ANDERSSON, LINGMAN, HAMMARSKJÖLD, NORUP, HEDLUND, PERSSON, HJALMAR NILSON, LINDELL, NORDENSTAM.

Efter gemensam beredning med cheferna för utrikes- och finansdepartementen anmäler chefen för jordbruksdepartementet, statsrådet Norup, fråga angående Sveriges anslutning till Europeiska växtskyddsorganisationen samt anför därvid följande.

### **Inledning.**

Hösten 1947 bildades kommittén för bekämpandet av koloradoskalbaggen (*Leptinotarsa decemlineata*) [The International (European) Committee for Control of the Colorado Beetle]. Därvid utgick man från att det skulle behövas omkring tre år för att grundligt pröva möjligheterna av ett permanent internationellt samarbete på växtskyddets område.

Vid sammanträde i Rom i september 1949 med Förenta Nationernas livsmedels- och jordbruksorganisations (FAO) europeiska kommitté för jordbruksteknik (FAO European Committee on Agricultural Technology) anbefalldes de europeiska medlemsstaterna, att FAO skulle svara för att lämpliga åtgärder vidtogs för samordning av de skilda internationella samman Slutningar, som var verksamma på jordbruksteknikens område. Vidare uttalades, att kommittén för bekämpandet av koloradoskalbaggen syntes bäst skickad att övertaga ansvaret för all officiell växtskyddsverksamhet i Europa. Vid den fjärde europeiska konferensen för bekämpandet av koloradoskalbaggen, vilken ägde rum i Florens i januari 1950, verkade FAO i anslutning till vad sålunda förekommit för att sistnämnda kommitté skulle övertaga de arbetsuppgifter, som åvilade det europeiska arbetsutskottet för bekämpande av förstöring utav lagrade livsmedel (The European Infestation Control Working Party), samt även i övrigt få sitt verksamhetsområde vidgat. Resultatet härav blev, att ett förslag framlades om inrättandet av en europeisk växtskyddsorganisation. Vid en internationell konferens angående karantänsbestämmelser för växter, vilken anordnades i Haag under

april och maj 1950 av nederländska regeringen i samarbete med FAO, rådde det en enhällig uppfattning om att en dylik organisation med ett begränsat arbetsprogram borde komma till stånd. Ett utkast till en konvention, avsedd att bilda den mellanstatliga grunden för organisationen, godkändes provisoriskt av de europeiska delegaterna och översändes, efter vissa ändringar, till de skilda regeringarna under förmälan, att frågan om definitivt godkännande skulle behandlas vid en sammankomst i Paris under våren 1951.

Med hänsyn till den enighet, som kommit till synes, omändrades emellertid redan den 1 juli 1950 kommittén för bekämpande av koloradoskalbaggen till Europeiska växtskyddsorganisationen (The European Plant Protection Organisation). Förutom nämnda bekämpande övertog den nybildade organisationen även de arbetsuppgifter, som dittills åvilat arbetsutskottet för bekämpande av förstöring utav lagrade livsmedel, vilket utskott i samband därmed upplöstes. Därutöver utsträcktes organisationens verksamhetsområde till att avse bekämpande av San José-sköldlusen (*Aspidiotus perniciosus*) och potatisnematoden (*Heterodera rostochiensis*).

Vid en sammankomst i Paris den 18 april 1951, till vilken även Sverige inbjudits, undertecknades konventionen rörande bildandet av Europeiska växtskyddsorganisationen av 15 länder, nämligen Belgien, Danmark, Frankrike, Grekland, Irland, Italien, Jugoslavien, Luxemburg, Nederländerna, Portugal, Schweiz, Spanien, Storbritannien, Västtyskland och Österrike. Därefter har Algeriet, Guernsey och Jersey samt Israel anslutit sig till konventionen. Av de västeuropeiska länderna står sålunda praktiskt taget endast Sverige, Finland, Island och Norge utanför överenskommelsen.

Konventionen torde i fransk originalavfattning och svensk översättning få såsom *bilaga fogas* till detta protokoll.

Ungefär samtidigt med arbetet på att tillskapa Europeiska växtskyddsorganisationen pågick genom FAO:s försorg förhandlingar om avslutandet av en världsomfattande internationell växtskyddskonvention. En sådan tillkom den 6 december 1951 och ratificerades av Sverige den 9 maj följande år. Denna konvention har till syfte att bekämpa skadedjur och sjukdomar hos växter och växtprodukter, att förebygga dessas införande och spridande över nationsgränser samt att trygga en nära samordning av för dessa ändamål lämpade åtgärder.

Enligt art. VIII i sistnämnda konvention har de avtalsslutande regeringarna förbundit sig att samarbeta genom att upprätta regionala växtskyddsorganisationer inom lämpliga områden. Dessa organisationer skall fungera som samordnande organ inom sina områden samt delta i olika arbeten för att befordra konventionens syften. Europeiska växtskyddsorganisationen har erkänts som en sådan regional organisation för Europa. Den i konventionen avsedda samverkan mellan staterna skall sålunda såvitt angår Europa ske bland annat genom denna organisation, som fördens skull upprätthåller ett nära samarbete med FAO.

### Konventionens innehåll.

I konventionen rörande bildandet av Europeiska växtskyddsorganisationen anges syftet med denna organisation vara att förebygga införande och spridning av sjukdomar och skadedjur, som angriper växter och vegetabiliska produkter. Organisationen skall därvid i synnerhet — men icke uteslutande — ägna sig åt bekämpandet av de i en som bilaga II betecknad förteckning angivna skadedjur och sjukdomar, vilka angriper växter och vegetabiliska produkter inom det internationella varuutbytet. För närvarande upptager denna förteckning — förutom koloradoskalbaggen, potatisnematoden, San José-sköldlusen ävensom djur- och växtparasiter å lagrade livsmedel samt för odlingar skadliga gnagare, vilka tidigare hörde till verksamhetsområdet för det europeiska arbetsutskottet för bekämpande av förstöring utav lagrade livsmedel — potatiskräftan (*Synchytrium endobioticum*). Förteckningen kan ändras genom beslut av organisationens styrelse med enkel röstmajoritet. I övrigt fordras två tredjedels röstmajoritet för ändring i konventionen. Sådan ändring, som medför nya förpliktelser för medlemsstaterna, träder dock icke i kraft för medlemsstat, förrän denna godkänt densamma.

Organisationens huvudsakliga åligganden anges vara att ge medlemsstaterna råd angående de tekniska och administrativa åtgärder samt de lagstiftningsåtgärder, som erfordras för dess syfte, att hjälpa medlemsstaterna att genomföra åtgärderna samt att om möjligt samordna och uppmuntra internationella kampanjer mot växtsjukdomarna och skadedjuren. Från varje medlemsstat skall organisationen erhålla upplysningar angående förekomsten, uppträdandet och utbredningen av parasiter och sjukdomar hos växter och vegetabiliska produkter samt vidarebefordra dessa upplysningar till övriga medlemsstater. Den skall sörja för utbyte av upplysningar om den nationella lagstiftningen rörande växtkarantän samt om andra åtgärder, som kan inverka på den fria transporten av växter och vegetabiliska produkter, studera möjligheterna att förenkla bestämmelser och certifikat i växtsanitära angelägenheter och främja desammas enhetlighet. Slutligen åligger det organisationen att underlätta samarbetet vid undersökningar av alla frågor, som rör växters och vegetabiliska produkters parasiter och sjukdomar, samt av de frågor, som rör bekämpandet av desamma, ävensom att underlätta utbytet av därmed sammanhängande vetenskapliga informationer.

Medlemsstaterna är skyldiga att, i den utsträckning så är möjligt, förse organisationen med de informationer, varav denna rimligen kan ha behov för sin verksamhet.

Organisationen samarbetar som redan nämnts med FAO. Den är också beredd att samarbeta med internationella organisationer med motsvarande verksamhet.

Organisationen har sitt säte i Paris. Den har ett råd, bestående av representanter för medlemsstaterna, som äger utse var sin representant jämte

suppleant för denne. Varje medlemsstat har en röst i rådet. Ordföranden och vice ordföranden i rådet, vilka utses för tre år i sänder, bildar jämte representanter för fem av rådet utsedda medlemsstater en exekutivkommitté. I spetsen för organisationens administrativa verksamhet står en av rådet utsedd generaldirektör.

Omkostnaderna täckes genom årliga bidrag från medlemsstaterna enligt en i bilagan I till konventionen intagen skala, upptagande fyra kategorier. Årsbidraget utgår med i första kategorien 500, i andra 1 000, i tredje 1 500 och i fjärde 2 000 pund sterling. I undantagsfall kan rådet godkänna andra bidragsbelopp. Varje medlemsstat avgör själv, vilken kategori den vill tillhöra. Exekutivkommittén bestämmer i vilken valuta bidrag skall erläggas, dock med förbehåll för vederbörande medlemsstats godkännande. Bidrag skall erläggas före utgången av första månaden av organisationens räkenskapsår.

Av inhämtade upplysningar framgår, att årsbidrag om 500 pund erlägges av Algeriet, Danmark, Guernsey, Irland, Jersey, Jugoslavien, Portugal, Schweiz, Spanien och Österrike. Med 1 000 pund bidrager Belgien, Italien och Nederländerna, med 1 500 pund Västtyskland samt med 2 000 pund Frankrike och Storbritannien. Särskilda bidrag om respektive 300, 250 och 285 pund har medgivits för Grekland, Israel och Luxemburg. Enligt uppgift från organisationen har Danmark, Västtyskland och Storbritannien för avsikt att från och med nästa räkenskapsår höja sina bidrag till respektive 1 000, 2 000 och 2 500 pund.

Efter två års anslutning äger medlemsstat utträda ur organisationen genom en anmälan, som tillställs den franska regeringen. Uppsägningstiden är ett år, räknat från dagen för anmälan mottagande.

### Yttrande.

*Statens växtskyddsanstalt* (skr. 22/12 1950 och 12/4 1951) anför, att man knappast kan betvivla, att bristen på samarbete mellan de olika staterna till väsentlig del bär skulden till att vissa farliga skadegörare på växter — t. ex. koloradoskalbaggen — kunnat utbreda sig över hela världsdelar. Varje steg till närmande av staterna bör därför hälsas med tillfredsställelse. Anstalten förordar fördenskull, att Sverige skall ansluta sig till Europeiska växtskyddsorganisationen. Mot konventionens utformning har anstalten i huvudsak icke funnit skäl till erinran. Tillfredsställande garantier föreligger enligt anstaltens mening för att hindra förhastade ändringar i denna. För Sveriges del anses det minsta eller näst minsta årsbidraget böra komma i fråga.

### Departementschefen.

Bekämpandet av skadedjur och sjukdomar hos växter och växtprodukter har under senare år tilldragit sig allt större intresse och fått allt mer ökad betydelse. Olika omständigheter har bidragit därtill. Bland annat har nya slag av grödor tillkommit, vilka är speciellt känsliga för exempelvis angrepp

av insekter. Här kan särskilt nämnas oljeväxterna. Vidare har den senare tidens snabba utveckling på bekämpningsmedlens område skapat helt andra möjligheter än tidigare att komma till rätta med dylika skadedjur och sjukdomar.

I känslan av den stora betydelsen utav internationellt samarbete på ifrågasvarande område avslöts den 6 december 1951 en internationell växtskydds-konvention i syfte att bekämpa och hindra spridningen av skadedjur och sjukdomar hos växter och växtprodukter. Genom denna konvention, till vilken även Sverige anslutit sig, har de avtalsslutande regeringarna förbundit sig att samarbeta genom att, bland annat, upprätta regionala växtskyddsorganisationer inom lämpliga områden. Europeiska växtskyddsorganisationen utgör ett dylikt regionalt organ. En anslutning till sistnämnda organisation skulle därför stå helt i överensstämmelse med den ståndpunkt, Sverige tidigare intagit i fråga om den internationella samordningen av växtskyddsverksamheten.

Vår högt utvecklade teknik och forskning på ifrågasvarande område kan möjligen, särskilt i förening med Sveriges avskilda läge, anses innebära att ett medlemskap i Europeiska växtskyddsorganisationen kommer att bli av mindre nytta för Sverige än för åtskilliga andra länder. Sedan den internationella handeln nu åter kommit i gång och även förbindelserna i övrigt mellan de olika länderna blivit livligare, har emellertid riskerna ökat för spridning av ifrågasvarande skadedjur och sjukdomar. Enligt min mening är därför även för Sveriges del en samordning av växtskyddsverksamheten utöver de nationella gränserna av så stor betydelse, att den förtjänar allt stöd från Sveriges sida. Jag anser mig bland annat av denna anledning böra förorda, att Sverige ansluter sig till organisationen i fråga.

Vad härefter angår de ekonomiska förpliktelser, som medföljer en dylik anslutning, får jag erinra om att såsom framgår av det förut anförda varje medlemsstat äger själv bestämma vilken av de i en särskild skala angivna årsavgifterna som den vill erlægga till organisationen. En jämförelse mellan de nuvarande staternas bidrag torde ge vid handen, att Sverige skäligen bör välja den andra kategorien i skalan, vilket innebär, att årsavgiften skall utgå med 1 000 pund sterling eller cirka 14 500 kronor. Vidare kommer att uppstå en del kostnader för den svenska representationen i rådet. Ett belopp av 1 500 kronor för år torde böra beräknas för sådant ändamål. För nästa budgetår synes sålunda en medelsanvisning av tillhoppa 16 000 kronor vara erforderlig. Medlen torde böra bestridas från ett särskilt anslag under nionde huvudtiteln. Anslaget torde kunna givas karaktär av obetecknat anslag och synes böra benämnas Kostnader för Sveriges medlemskap i Europeiska växtskyddsorganisationen.

Under återopande av det anförda får jag hemställa, att Kungl. Maj:t måtte föreslå riksdagen att

- a) medge, att Kungl. Maj:t må vidtaga de åtgärder, som erfordras för Sveriges anslutning till Europeiska växtskyddsorganisationen;

b) till *Kostnader för Sveriges medlemskap i Europeiska växtskyddsorganisationen* å riksstaten för budgetåret 1953/54 under nionde huvudtiteln anvisa ett anslag av 16 000 kronor.

Till denna av statsrådets övriga ledamöter biträdda hemställan lämnar Hans Maj:t Konungen bifall samt förordnar, att proposition i ämnet av den lydelse, bilaga till detta protokoll utvisar, skall avlätas till riksdagen.

Ur protokollet:

*Malte Olsson.*

Bilaga.

**Convention**  
**pour l'Établissement de l'Orga-**  
**nisation Européenne pour la**  
**Protection des Plantes.**

Les Etats parties à la présente Convention, conscients de l'importance d'une coopération internationale en vue de prévenir l'introduction et la propagation des maladies des plantes et désirant continuer et étendre les travaux déjà entrepris dans ce domaine par le Comité International de Lutte contre le Doryphore et par le Groupe de Travail Européen sur l'Infestation des Denrées Stockées sont convenus de ce qui suit:

## ARTICLE I.

*Organisation.*

Il est institué une Organisation européenne pour la Protection des Plantes (ci-après nommée l'Organisation).

## ARTICLE II.

*Définition.*

Aux termes de la présente Convention, le terme »plantes et produits végétaux» signifie »plantes et parties de plantes vivantes, matériaux non-manufacturés dérivés de plantes, et produits alimentaires fabriqués avec des plantes et des parties de plantes».

## ARTICLE III.

*Membres.*

a) Peuvent devenir membres de l'Organisation en adhérant à la présente Convention suivant les termes de l'Article XX:

1. Les Gouvernements des pays indiqués au Tableau III.

**Konvention**

**rörande bildandet av Europeiska**  
**växtskyddsorganisationen.**

De i föreliggande avtal deltagande staterna ha — i medvetandet om betydelsen av internationellt samarbete i syfte att förebygga införandet och spridningen av växtsjukdomar och då de önska fortsätta och utvidga det arbete, som redan påbörjats inom detta område av Internationella kommittén för bekämpande av koloradoskalbaggen och Europeiska arbetsutskottet för bekämpande av förstöring av lagrade livsmedel — överenskommit följande:

## ARTIKEL I.

*Organisation.*

Det skall bildas en Europeisk växtskyddsorganisation (nedan kallad Organisationen).

## ARTIKEL II.

*Définition.*

Enligt föreliggande avtal avser uttrycket »växter och vegetabiliska produkter» »levande växter och delar av växter, icke bearbetat material av vegetabiliskt ursprung samt födoämnen, som framställts av växter eller delar av växter».

## ARTIKEL III.

*Medlemmar.*

a) Medlemskap i Organisationen genom anslutning till föreliggande avtal enligt artikel XX kan vinnas av:

1. Regeringarna i de i bilaga III angivna länderna.



2. Le Gouvernement de tout autre pays que le Conseil de l'Organisation peut décider d'inviter à devenir membre.

b) Le Gouvernement de tout territoire au sujet duquel une déclaration a été formulée selon les termes de l'Article XXI, peut être admis comme membre par le Conseil de l'Organisation, mais seulement sur proposition du pays membre qui formula la déclaration. Toute décision de ce genre sera prise à la majorité des deux tiers des votants. Les territoires ainsi admis devraient être de ceux qui, de l'avis du Conseil, seraient à même d'apporter une contribution définie et individuelle aux travaux de l'Organisation.

#### ARTICLE IV.

##### *Siège.*

a) Le siège de l'Organisation est fixé à Paris.

b) Les réunions de l'Organisation se tiendront en principe au lieu du siège.

#### ARTICLE V.

##### *Fonctions.*

a) Les fonctions de l'Organisation seront de:

1. Conseiller les Etats membres sur les mesures techniques, administratives et législatives, nécessaires pour prévenir l'introduction et la propagation des ennemis et des maladies des plantes et des produits végétaux;

2. Aider si nécessaire les Etats membres dans l'application de ces mesures;

3. Coordonner et encourager, si possible, des campagnes sur le plan international contre les ennemis et les maladies des plantes et des produits végétaux;

4. Obtenir des renseignements des Etats membres quant à l'existence, l'apparition ou l'extension de parasites et maladies des plantes et produits de plantes, et de transmettre ces renseignements aux Etats membres;

2. Regeringen i varje annat land, som Organisationen rådgör att erbjuda medlemskap.

b) Regeringen i varje territorium, varom en deklARATION enligt artikel XXI gjorts, kan av Organisationen rådgör upptagas såsom medlem, dock endast på förslag av det medlemsland, som gjort deklARATIONEN. Varje beslut av detta slag skall fattas med två tredjedels röstövertikt. Sålunda i Organisationen upptagna territorier böra vara sådana, som enligt rådets mening äro i stånd att göra en bestämd och individuell insats i Organisationen arbete.

#### ARTIKEL IV.

##### *Säte.*

a) Organisationen skall ha sitt säte i Paris.

b) Organisationen möten skola i princip avhållas på den plats, där den har sitt säte.

#### ARTIKEL V.

##### *Funktioner.*

a) Organisationen funktioner skola vara:

1. att giva medlemsstaterna rådgör angående de tekniska, administrativa och lagstiftningsåtgärder, som erfordras för att förebygga införandet och spridningen av växternas och de vegetabiliska produkternas fiender och sjukdomar;

2. att, om så erfordras, hjälpa medlemsstaterna att tillämpa sådana åtgärder;

3. att, om möjligt, samordna och uppmuntra internationella kampanjer mot växternas och de vegetabiliska produkternas fiender och sjukdomar;

4. att från medlemsstaterna erhålla upplysningar angående förekomsten, utbredningen och utbredningen av parasiter och sjukdomar hos växter och vegetabiliska produkter, samt att vidarebefordra dessa upplysningar till medlemsstaterna;

5. Assurer l'échange d'informations sur la législation nationale concernant la quarantaine des plantes et sur d'autres mesures affectant le libre mouvement des plantes et des produits végétaux;

6. Etudier les possibilités de simplifier et promouvoir l'unification des règlements et des certificats en matière phytosanitaire;

7. Faciliter la coopération dans les recherches pour toutes les questions concernant les ennemis et les maladies des plantes et des produits végétaux et pour les questions concernant la lutte et faciliter l'échange des renseignements scientifiques y relatifs;

8. Mettre sur pied un système de documentation et publier sous la forme voulue les documents destinés à la propagande ou au progrès technique ou scientifique pouvant être déterminés par l'Organisation;

9. Formuler des recommandations aux Etats membres sur toutes les questions visées au présent Article;

10. Prendre, d'une manière générale, toutes les mesures nécessaires et appropriées pour atteindre les buts de l'Organisation, tels qu'ils se trouvent définis dans le préambule à la présente Convention.

b) Les fonctions de l'Organisation s'appliqueront particulièrement, mais non exclusivement, aux ennemis et maladies affectant les plantes et les produits végétaux, dans les échanges internationaux spécifiés à l'Annexe II.

#### ARTICLE VI.

##### *Obligation des Etats membres.*

Les Etats membres fourniront à l'Organisation, dans toute la mesure de leur possible, les informations dont elle peut raisonnablement avoir besoin pour exercer ses fonctions.

#### ARTICLE VII.

##### *Relations avec les autres Organisations.*

a) L'Organisation collabore avec l'Organisation des Nations Unies pour

5. att sörja för utbyte av upplysningar om den nationella lagstiftningen rörande växtkarantän samt om andra åtgärder, som kunna inverka på den fria transporten av växter och vegetabiliska produkter;

6. att studera möjligheterna att förenkla bestämmelser och certifikat i växtsanitära angelägenheter samt att främja desamma enhetlighet;

7. att underlätta samarbetet vid undersökningar av alla frågor, som röra växter och vegetabiliska produkters fiender och sjukdomar, av de frågor, som röra bekämpandet av desamma, samt att underlätta utbytet av därmed sammanhängande vetenskapliga informationer;

8. att iståndsätta ett dokumentarkiv och i lämplig form publicera handlingar avsedda för propaganda eller tekniska eller vetenskapliga framsteg i enlighet med vad som bestämmes av Organisationen;

9. att lämna medlemsstaterna anvisningar i alla de frågor, som åsyftas i denna paragraf;

10. att i allmänhet vidtaga alla erforderliga och lämpliga åtgärder för att uppfylla Organisationens syften så som dessa fastslagits i inledningen till föreliggande avtal.

b) Organisationens funktioner skola, i synnerhet men icke uteslutande, äga tillämpning ifråga om de skadedjur och sjukdomar, som angripa växter och vegetabiliska produkter inom det internationella varuutbytet och som specificerats i bilaga II.

#### ARTIKEL VI.

##### *Medlemsstaternas skyldighet.*

Medlemsstaterna skola, i den utsträckning så är möjligt, förse Organisationen med de informationer, varav densamma rimligen kan ha behov för utövandet av sina funktioner.

#### ARTIKEL VII.

##### *Förbindelser med andra organisationer.*

a) Organisationen samarbetar med Förenta Nationernas livsmedels- och

l'Alimentation et l'Agriculture, et le Conseil demandera à être reconnu comme Organisation régionale de Protection des Plantes, selon les termes de toute Convention Internationale générale sur la Protection des Plantes qui serait adoptée.

b) L'Organisation peut également collaborer avec d'autres Organisations Internationales ayant une activité analogue et fera tout son possible pour éviter double emploi de travail.

## ARTICLE VIII.

*Actif et Passif.*

L'Organisation prend à son compte l'actif et le passif du Comité International de Lutte contre le Doryphore et du Groupe de Travail sur l'infestation des Denrées Stockées.

## ARTICLE IX.

*Conseil.*

a) Le Conseil de l'Organisation est composé des représentants des Etats membres.

Chaque Etat membre a le droit de nommer un représentant au Conseil et un suppléant.

Les représentants et suppléants désignés par les Etats membres peuvent être accompagnés d'observateurs et de conseillers.

b) Chaque Etat membre dispose d'une voix au Conseil.

## ARTICLE X.

*Sessions du Conseil.*

a) Le Conseil se réunit en principe en session ordinaire une fois par an.

b) Une réunion extraordinaire du Conseil doit être convoquée quand au moins un tiers des membres en a fait la demande au Président.

## ARTICLE XI.

*Règlements.*

Le Conseil établit son règlement intérieur et le règlement financier de l'Organisation.

jordbruksorganisation och rådet kommer att begära att bli erkänt som regional växtskyddsorganisation enligt bestämmelserna i varje allmänt internationellt avtal om växtskydd, som kan komma att ingås.

b) Organisationen kan likaledes samarbeta med andra internationella organisationer med motsvarande verksamhet och skall göra allt för att undvika onödigt dubbelarbete.

## ARTIKEL VIII.

*Tillgångar och skulder.*

Organisationen övertager tillgångar och skulder rörande Internationella kommittén för bekämpande av koloradoskalbaggen och Europeiska arbetsutskottet för bekämpande av förstöring av lagrade livsmedel.

## ARTIKEL IX.

*Rådet.*

a) Organisationens råd är sammansatt av representanter för medlemsstaterna.

Varje medlemsstat har rätt att utse en representant i rådet samt en suppleant.

De av medlemsstaterna utvalda representanterna och suppleanterna kunna åtföljas av observatörer och rådgivare.

b) Varje medlemsstat förfogar över en röst i rådet.

## ARTIKEL X.

*Rådets sammanträden.*

a) Rådet har i princip ett ordinarie sammanträde en gång om året.

b) Extra rådssammanträde skall sammankallas, när minst en tredjedel av medlemmarna gjort ansökan därom till ordföranden.

## ARTIKEL XI.

*Règlemente.*

Rådet upprättar sina interna stadgar och Organisationens finansiella bestämmelser.

## ARTICLE XII.

*Observateurs.*

a) Le Gouvernement d'un Etat qui n'est pas membre de l'Organisation, peut, avec le consentement du Conseil ou du Comité Exécutif, se faire représenter à toute session du Conseil par un ou plusieurs observateurs. Ceux-ci n'ont pas le droit de vote.

b) Toute Organisation Internationale ayant une activité analogue peut, avec le consentement du Conseil ou du Comité Exécutif, être représentée à toute réunion du Conseil par un ou plusieurs observateurs. Ces observateurs n'ont pas le droit de vote.

## ARTICLE XIII.

*Attributions du Conseil.*

Le Conseil a les attributions suivantes:

a) L'examen et l'approbation du rapport du Directeur-général sur les activités de l'Organisation depuis la dernière session ordinaire du Conseil;

b) L'examen et l'approbation des comptes annuels et du projet de budget de l'Organisation;

c) L'examen et l'approbation du programme d'action et le programme d'activité futur de l'Organisation préparé par le Comité Exécutif;

d) La création des comités techniques qu'il jugera nécessaires.

## ARTICLE XIV.

*Président et Vice-Président.*

a) Le Conseil élit un Président et un Vice-Président parmi les représentants des Etats membres;

b) Le mandat du Président et du Vice-Président est de trois ans. Il peut être renouvelé.

## ARTICLE XV.

*Comité Exécutif.*

a) Le Comité Exécutif est composé du Président et du Vice-Président du Conseil et des représentants de cinq Etats membres élus par le Conseil.

b) Le mandat des membres du Comité

## ARTIKEL XII.

*Observatörer.*

a) Regeringen i stat, som icke är medlem i Organisationen, kan, med rådets eller exekutivkommitténs medgivande, låta sig representeras av en eller flera observatörer vid alla styrelsesammanträden. Dessa observatörer äga icke rösträtt.

b) Varje internationell organisation med liknande verksamhet kan, med rådets eller exekutivkommitténs tillstånd, vid alla rådssammanträden representeras av en eller flera observatörer. Dessa observatörer ha icke rösträtt.

## ARTIKEL XIII.

*Rådets åligganden.*

Rådet har följande åligganden:

a) Granskning och godkännande av generaldirektörens redogörelse över Organisationens verksamhet efter rådets senaste ordinarie sammanträde;

b) Granskning och godkännande av årsräkenskaperna och Organisationens budgetförslag;

c) Granskning och godkännande av Organisationens verksamhetsprogram och program för framtida verksamhet, sammanställt av exekutivkommittén;

d) Bildandet av de tekniska kommittéer, som rådet anser erforderliga.

## ARTIKEL XIV.

*Ordförande och vice ordförande.*

a) Rådet utser en ordförande och en vice ordförande bland medlemsstaternas representanter;

b) Förordnande som ordförande och vice ordförande gäller för tre år. Det kan förnyas.

## ARTIKEL XV.

*Exekutivkommittén.*

a) Exekutivkommittén består av rådets ordförande och vice ordförande samt representanter för fem medlemsstater, som utses av rådet.

b) Medlemmarna av exekutivkom-

Exécutif est fixé à trois ans. Les membres du Comité Exécutif sont rééligibles.

c) Dans le cas où une vacance se produirait au Comité Exécutif avant la date normale d'expiration du mandat, le Comité Exécutif demandera à un Etat membre de désigner un représentant pour combler la vacance pour la durée restant à courir.

d) Le Président du Conseil assume la présidence du Comité Exécutif qu'il convoque au moins une fois entre deux sessions ordinaires.

#### ARTICLE XVI.

##### *Attributions du Comité Exécutif.*

Les attributions du Comité Exécutif seront:

a) de proposer au Conseil des lignes de conduite et le programme des activités pour l'avenir;

b) de mettre en pratique les lignes de conduite qui auront été approuvées par le Conseil;

c) de soumettre au Conseil des budgets provisoires et les comptes annuels;

d) d'entreprendre toute autre tâche que la présente Convention peut lui assigner, d'adopter ses propres règles de procédure et de remplir toute autre fonction qui peut lui être assignée aux termes de la présente Convention.

#### ARTICLE XVII.

##### *Le Directeur-Général.*

a) Le Conseil nomme le Directeur-Général de l'Organisation et fixe le montant de sa rémunération.

b) Le Directeur-Général est chargé de l'exécution du programme approuvé par le Conseil, sous le contrôle du Comité Exécutif.

c) Le Directeur-Général est placé à la tête des services administratifs de l'Organisation qui fonctionnent sous sa responsabilité.

d) Le Directeur-Général présente, à chaque session ordinaire du Conseil, un rapport sur les activités de l'Organisation et la situation financière.

mittén förordnande är fastställt till tre år. Medlemmarna av exekutivkommittén kunna återväljas.

c) I händelse av vakans inom exekutivkommittén före det datum, då förordnandet normalt skulle utlöpa, skall exekutivkommittén anmoda en medlemsstat att utse en representant för att fylla vakansen för återstoden av tidsperioden.

d) Rådets ordförande åtager sig ordförandeskapet i exekutivkommittén, vilken han sammankallar åtminstone en gång mellan tvenne ordinarie sammanträden.

#### ARTIKEL XVI.

##### *Exekutivkommitténs åligganden.*

Exekutivkommitténs åligganden äro:

a) att föreslå rådet riktlinjer och program för den framtida verksamheten;

b) att tillämpa de riktlinjer, som godkänts av rådet;

c) att förelägga rådet budgetförslag och årsräkenskaperna;

d) att utföra övriga uppgifter, som föreliggande avtal kan ålägga densamma, antaga egna procedurregler och fylla varje annan funktion, som kan föreläggas kommittén enligt föreliggande konvention.

#### ARTIKEL XVII.

##### *Generaldirektören.*

a) Rådet utser Organisationens generaldirektör och fastställer hans lön.

b) Det åligger generaldirektören att under kontroll av exekutivkommittén verkställa det av rådet godkända programmet.

c) Generaldirektören är chef för Organisationens administrativa verksamhet, för vars funktion han är ansvarig.

d) Generaldirektören framlägger vid varje ordinarie rådsammanträde en redogörelse för Organisationens verksamhet och den ekonomiska situationen.

## ARTICLE XVIII.

*Questions financières.*

a) Les frais de l'Organisation seront couverts par des versements annuels des Etats membres selon l'échelle spécifiée à l'Annexe I ci-jointe, sauf cas exceptionnels approuvés par le Conseil.

b) Les Etats intéressés décideront à quelle catégorie de membres ils appartiendront, conformément à l'alinéa précédent.

c) Les contributions annuelles seront versées avant la fin du premier mois de chaque exercice financier de l'Organisation. Le début de l'exercice financier sera déterminé par le Comité Exécutif.

d) Le Comité Exécutif fixera la monnaie dans laquelle seront versées les contributions des Etats membres, sous réserve du consentement des Etats intéressés.

e) Une contribution supplémentaire peut être payée par un Etat ou par un groupe d'Etats pour des projets spéciaux de lutte ou les campagnes que peut proposer le Comité Exécutif dans l'intérêt de cet Etat ou groupe d'Etats.

f) Le Comité Exécutif nommera des Experts-Comptables qui examineront annuellement la comptabilité et présenteront un rapport au Comité Exécutif qui sera soumis au Conseil.

## ARTICLE XIX.

*Amendements.*

a) Les textes des propositions d'amendement à la présente Convention et à l'Annexe I seront communiqués par le Directeur-Général aux Etats membres trois mois au moins avant leur prise en considération par le Conseil. Les amendements entreront en vigueur après adoption par une majorité des deux tiers des membres du Conseil présents et votants, à condition que les amendements impliquant des obligations nouvelles pour les membres n'entrent en vigueur pour chaque membre qu'après acceptation.

b) Les amendements à l'Annexe II ci-jointe peuvent être approuvés par le Conseil à la majorité simple des votes émis.

## ARTIKEL XVIII.

*Ekonomiska frågor.*

a) Organisationens omkostnader skola täckas genom årliga bidrag av medlemsstaterna enligt den skala, som angives i bilaga I, utom i av rådet godkända undantagsfall.

b) Vederbörande medlemsstater äga bestämma, vilken kategori av medlemmar de skola tillhöra, i enlighet med föregående stycke.

c) Bidragen skola erläggas före utgången av första månaden av varje Organisationens räkenskapsår. Räkenskapsårets början bestämmas av exekutivkommittén.

d) Exekutivkommittén fastställer i vilken valuta medlemsstaternas avgifter skola erläggas, dock med förbehåll för vederbörande staters godkännande.

e) Tilläggsavgift kan erläggas av en stat eller grupp av stater för speciella förslag till bekämpande eller sådana kampanjer, som kunna föreslås av exekutivkommittén i respektive stats eller statsgrupps intresse.

f) Exekutivkommittén utser revisorer, som årligen skola granska räkenskaperna och förelägga kommittén en rapport, som skall framläggas för rådet.

## ARTIKEL XIX.

*Ändringar.*

a) Texten till ändringsförslag gällande föreliggande avtal samt bilaga I skall av generaldirektören delgivas medlemsstaterna minst tre månader innan förslaget tages under övervägande av rådet. Ändringarna skola träda i kraft, sedan de antagits av en majoritet av två tredjedelar av närvarande och röstande styrelsemedlemmar, dock med förbehåll att ändring, som medför nya förpliktelser för medlemmarna, icke träder i kraft för medlem förrän efter dennes godkännande av ändringen.

b) Ändringar i närslutna bilaga II kunna godkännas av rådet med enkel röstmajoritet.

c) Le Gouvernement Français doit recevoir notification des acceptations d'amendements et informera tous les Etats membres de la réception d'acceptations et de l'entrée en vigueur des amendements.

## ARTICLE XX.

*Signature et acceptation.*

a) La présente Convention restera ouverte à la signature ou à l'adhésion et les Etats qui, aux termes de l'Article III, ont le droit de devenir membres de l'Organisation, peuvent adhérer à la Convention par:

1. La signature;
2. La signature sous réserve de ratification; ou
3. L'adhésion.

b) L'adhésion prendra effet par le dépôt d'un instrument auprès du Gouvernement Français.

c) Le Gouvernement Français avisera immédiatement tous les Gouvernements de la date à laquelle chaque Gouvernement signera la Convention ou y adhèrera.

## ARTICLE XXI.

*Extension territoriale du champ d'application.*

a) Tout Gouvernement, au moment de la signature ou de l'acceptation de la présente Convention, ou à une date ultérieure, peut déclarer que sa participation à la Convention comprend l'ensemble ou une partie des territoires dont les relations extérieures sont placées sous sa responsabilité. Cette déclaration sera notifiée au Gouvernement Français.

b) Toute déclaration faite par un Gouvernement en vertu du paragraphe a) de cet Article, après son adhésion à la Convention, entrera en vigueur le trentième jour suivant réception de la déclaration par le Gouvernement Français.

c) Le Gouvernement Français avisera immédiatement tous les Gouvernements adhérant à la Convention des déclarations faites en vertu des paragraphes a) et b) du présent Article.

c) Den franska regeringen skall under rättas om godkännandet av ändringar och skall meddela alla medlemsstater om emottagandet av sådana godkännanden samt om ändringarnas ikraftträdande.

## ARTIKEL XX.

*Underskrift och godkännande.*

a) Föreliggande avtal skall stå öppet för underskrift eller anslutning och de stater, som enligt artikel III äga rätt att vinna medlemskap i Organisationen, kunna ansluta sig till avtalet genom

1. underskrift;
2. underskrift med förbehåll för ratificering; eller
3. anslutning.

b) Anslutning sker genom deponering av en handling hos den franska regeringen.

c) Den franska regeringen skall omedelbart underrätta samtliga regeringar om det datum, då envar regering undertecknar avtalet eller ansluter sig därtill.

## ARTIKEL XXI.

*Tillämpningsområde.*

a) Varje regering kan — vid underskriften eller godkännandet av föreliggande avtal eller vid ett senare datum — förklara, att dess deltagande i avtalet omfattar alla eller en del av de territorier, för vilkas internationella relationer den är ansvarig. Denna deklaration skall lämnas till den franska regeringen.

b) Varje deklaration, som gjorts av en regering i kraft av punkt a) i denna paragraf och efter dess anslutning till avtalet, träder i kraft på trettionde dagen efter det deklARATIONEN emottagits av den franska regeringen.

c) Den franska regeringen skall omedelbart underrätta alla till avtalet anslutna regeringar om sådana deklARATIONER, som gjorts jämlikt punkterna a) och b) i denna artikel.

## ARTICLE XXII.

*Retrait.*

a) Tout Etat membre peut en tous temps et après deux années de participation dénoncer la présente Convention par une notification de retrait adressée au Gouvernement Français. La dénonciation prendra effet un an après la date de réception de cette notification.

b) Le non-paiement de deux contributions annuelles consécutives implique d'office le retrait de la Convention, pour l'Etat qui aurait ainsi manqué à ses engagements.

c) L'application de la Convention à un territoire ou des territoires en vertu de l'Article XXI peut être résiliée par notification adressée au Gouvernement Français par l'Etat membre responsable des relations internationales d'un tel territoire ou de tels territoires. La notification prendra effet un an après la date de sa réception.

d) Le Gouvernement Français avisera immédiatement tous les Etats contractants des notifications données en vertu des paragraphes a) et b) de cet Article.

## ARTICLE XXIII.

*Entrée en vigueur.*

a) La présente Convention entrera en vigueur à la date à laquelle cinq Gouvernements seront parties à la Convention conformément aux termes de l'Article XX.

b) Le Gouvernement Français informera immédiatement de la date d'entrée en vigueur tous les Gouvernements qui ont signé la Convention ou y ont adhéré.

## ANNEXE I.

Barème des contributions annuelles approuvé par le Conseil. (Voir Article XVIII.)

	Livres Sterling
Première catégorie .....	500
Deuxième » .....	1.000
Troisième » .....	1.500
Quatrième » .....	2.000

## ARTIKEL XXII.

*Utträde.*

a) Varje medlemsstat kan när som helst efter två års deltagande uppsäga föreliggande konvention genom en anmälan om utträde, adresserad till den franska regeringen. Uppsägningen träder i kraft ett år efter dagen för mottagandet av sådan anmälan.

b) Utebliven betalning av tvenne på varandra följande årsavgifter innebär utträde för den stat, som sålunda försummat sina skyldigheter.

c) Konventionens tillämpning på ett territorium eller flera territorier enligt artikel XXI kan upphävas genom anmälan till den franska regeringen från den medlemsstat, som ansvarar för sådant territoriums eller sådana territoriers internationella förbindelser. Anmälan träder i kraft ett år efter dagen för dess mottagande.

d) Den franska regeringen skall omedelbart underrätta samtliga anslutna stater om sådana anmälningar, som göras jämlikt punkterna a) och b) i denna artikel.

## ARTIKEL XXIII.

*Ikraftträdande.*

a) Föreliggande konvention träder i kraft den dag, då fem regeringar äro anslutna till densamma i enlighet med bestämmelserna i artikel XX.

b) Den franska regeringen skall omedelbart underrätta alla de regeringar, som undertecknat konventionen eller anslutit sig till densamma, om datum för konventionens ikraftträdande.

## BILAGA I.

Tabell över av rådet godkända årsavgifter (se artikel XVIII).

	Pund Sterling
Första kategorien .....	500
Andra » .....	1.000
Tredje » .....	1.500
Fjärde » .....	2.000



## ANNEXE II.

Ennemis et maladies qui retiendront l'attention avec la date d'approbation par l'Organisation. (Voir Article V.)

1. Doryphore (*Leptinotarsa decemlineata*) ..... 1951
2. Nématode Doré de la Pomme de Terre (*Heterodera rostochiensis*) ..... 1951
3. Pou de San José (*Aspidiotus perniciosus*) ..... 1951
4. Maladie verruqueuse de la Pomme de Terre (*Synchytrium endobioticum*) ..... 1951
5. Parasites animaux et végétaux des denrées stockées et rongeurs nuisibles aux cultures précédemment à la charge du Groupe Européen de Travail sur l'Infestation des Denrées Stockées 1951

## BILAGA II.

Skadedjur och sjukdomar, som skola beaktas, samt datum för deras godkännande av Organisationen (se artikel V).

1. Koloradoskalbaggen (*Leptinotarsa decemlineata*) ..... 1951
2. Potatisnematoden (*Heterodera rostochiensis*) ..... 1951
3. San-Josésköldlusen (*Aspidiotus perniciosus*) ..... 1951
4. Potatiskräftan (*Synchytrium endobioticum*) ..... 1951
5. Animaliska och vegetabiliska parasiter å lagrade livsmedel och för odlingarna skadliga gnagare, vilka tidigare föllo under Europeiska arbetsutskottet för bekämpande av förstöring av lagrade livsmedel ..... 1951

## ANNEXE III.

Les pays qui ont été invités par le Gouvernement Français à adhérer à la Convention:

Albanie.  
Autriche.  
Belgique.  
Biélorussie.  
Bulgarie.  
Danemark.  
Egypte.  
Espagne.  
Finlande.  
France (également pour l'Algérie, la Tunisie et le Maroc).  
Grèce.  
Hongrie.  
Irlande.  
Islande.  
Israël.  
Italie.  
Liban.  
Lichtenstein.  
Luxembourg.  
Monaco.  
Norvège.  
Pays-Bas.  
Pologne.  
Portugal.

## BILAGA III.

De länder, som av den franska regeringen inbjudits att ansluta sig till avtalet:

Albanien.  
Österrike.  
Belgien.  
Vitryssland.  
Bulgarien.  
Danmark.  
Egypten.  
Spanien.  
Finland.  
Frankrike (även för Algeriet, Tunisien och Marocko).  
Grekland.  
Ungern.  
Irland.  
Island.  
Israel.  
Italien.  
Libanon.  
Lichtenstein.  
Luxemburg.  
Monaco.  
Norge.  
Nederländerna.  
Polen.  
Portugal.

République Fédérale d'Allemagne.  
Roumanie.  
Royaume-Uni.  
San Marino.  
Suède.  
Suisse.  
Syrie.  
Tchécoslovaquie.  
Turquie.  
Ukraine.  
U. R. S. S.  
Yougoslavie.

Tyska förbundsrepubliken.  
Rumänien.  
Storbritannien.  
San Marino.  
Sverige.  
Schweiz.  
Syrien.  
Tjeckoslovakien.  
Turkiet.  
Ukraina.  
S. S. R. U.  
Jugoslavien.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements, ont signé la présente Convention et ses Annexes.

Till bekräftelse härav ha undertecknade, vederbörligen befullmäktigade av respektive regeringar, underskrivit föreliggande avtal jämte bilagor.

Fait a Paris, le 18 avril 1951, en un seul exemplaire qui restera déposé dans les archives du Gouvernement Français.

Utfärdad i Paris den 18 april 1951, i ett enda exemplar, som skall kvarligga i den franska regeringens arkiv.

*Pour le Danemark*

HALVOR SKOV.

P. BOVIEN.

*Pour la Belgique*

GUILLAUME.

H. VAN ORSHOVEN.

*Pour l'Espagne*

MIGUEL BENLLOCH.

*Pour la France*

R. PROTIN.

*Pour l'Irlande*

D. DELANEY.

*Pour l'Italie*

A. MELIS.

*Pour le Luxembourg*

E. WIRION.

*Pour les Pays-Bas*

C. J. BRIEJER.

*Pour le Portugal*

FRANCISCO ARANHA.

*Pour la République Fédérale d'Allemagne*

H. DREES.

*Pour le Royaume-Uni*

J. HENSLEY.

*Pour la Suisse*

A. CHAPONNIER.

*Pour la R. P. F. de Yougoslavie*

G. NONWEILLER.

*För Danmark*

HALVOR SKOV.

P. BOVIEN.

*För Belgien*

GUILLAUME.

H. VAN ORSHOVEN.

*För Spanien*

MIGUEL BENLLOCH.

*För Frankrike*

R. PROTIN.

*För Irland*

D. DELANEY.

*För Italien*

A. MELIS.

*För Luxemburg*

E. WIRION.

*För Nederländerna*

C. J. BRIEJER.

*För Portugal*

FRANCISCO ARANHA.

*För Tyska förbundsrepubliken*

D. DREES.

*För Storbritannien*

J. HENSLEY.

*För Schweiz*

A. CHAPONNIER.

*För Jugoslaviska folkrepubliken*

G. NONWEILLER.

*Pour l'Autriche*

F. BERAN.

*Pour la Grèce*

D. KOULOPOULOS.

*För Österrike*

F. BERAN.

*För Grekland*

D. KOULOPOULOS.

Copie certifiée conforme à l'exemplaire original déposé dans les Archives de la République Française.

Rätt avskrivet av det i Franska Republikens arkiv deponerade originalet intygas

EDOUARD de la CHAUVINIERE

Le Ministre Plénipotentiaire  
Chef du Service du Protocole.

EDOUARD de la CHAUVINIERE

Ministre Plénipotentiaire  
Chef för protokollet.